

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1980 Nr. 44

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en
Maleisië inzake luchtdiensten, met bijlage;
Kuala Lumpur, 15 december 1966*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst, met bijlage, is geplaatst in *Trb.* 1967, 14.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1967; 14.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1967, 149.

De in rubriek J hieronder afgedrukte wijziging in de Routetabel heeft ingevolge artikel 62, eerste lid, letter b, van de Grondwet niet de goedkeuring der Staten-Generaal.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1967, 149.

Ingevolge het gestelde in de in rubriek J hieronder afgedrukte Nota's is de wijziging in de Routetabel op 3 januari 1980 in werking getreden.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1967, 14 en *Trb.* 1967, 149.

Voor het op 7 december 1944 te Chicago tot stand gekomen Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1973, 109. Voor de wijzigingen van het Verdrag zie, laatstelijk, eveneens

Trb. 1973, 109, rubriek J. Het Verdrag is voorts nog gewijzigd bij de volgende Protocollen:

Protocol tot wijziging van artikel 50(a); Montreal, 16 oktober 1974. Zie, laatstelijk, *Trb.* 1976, 16.

Het Protocol van Montreal, 30 september 1977. Zie *Trb.* 1978, 124.

Protocol betreffende de authentieke tekst in vier talen; Montreal, 30 september 1977. Zie *Trb.* 1979, 87.

Bij notawisseling van 2 en 3 januari 1980 is in overeenstemming met artikel 12, eerste lid, de Routetabel bij de onderhavige Overeenkomst gewijzigd. De tekst van de Nota's luidt als volgt:

Nr. I

No. 4532

The Royal Netherlands Embassy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Malaysia, and has the honour to refer to the consultations between the Aeronautical Authorities of Malaysia and The Netherlands which were held at The Hague from 10-13 December, 1979.

On behalf of the Government of the Kingdom of The Netherlands, the Embassy has the honour to confirm that the schedule as annexed to the Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of Malaysia for air services between and beyond their respective territories, done at Kuala Lumpur on 15 December, 1966, will be replaced by the following Section I and Section II:

Section I

Routes to be operated by the designated airline(s) of the Kingdom of The Netherlands:

Points of departure:	Intermediate points (any one or more of the following):	Points in Malaysia:	Points beyond:
Any point or points in The Netherlands	Vienna*, Athens*, one point in Egypt, two points in the Near and Middle East (with the exception of points in Saudi-Arabia and Abu Dhabi), one point in Pakistan, one point in India, Colombo, Bangkok.	Kuala Lumpur	Jakarta

* Vienna or Athens may be replaced by a point in the Federal Republic of Germany.

Section II

Routes to be operated by the designated airline(s) of Malaysia:

Points of departure:	Intermediate points (any one or more of the following):	Points in The Netherlands:	Points beyond:
Any point or points in Malaysia	Bangkok, Colombo, one point in India, one point in Pakistan, two points in the Middle and Near East (with the exception of points in Saudi-Arabia and Abu Dhabi), one point in Egypt, Athens*, Rome*.	Amsterdam	London

* Athens or Rome may be replaced by a point in Switzerland.

Note: On the agreed services the designated airline(s) of either Party may include points other than those specified in Sections I and II of the Route Schedule (including points in Saudi-Arabia and Abu-Dhabi), provided that no fifth freedom traffic (including stopover traffic) is carried between such points and the territory of the other Party, unless otherwise agreed between the Aeronautical Authorities of both Parties.

This note and the confirming note of the Ministry will constitute the exchange of diplomatic notes as provided in article 12, paragraph 1, of the abovementioned Agreement. The agreed modification will enter into force on the date on which the Embassy will have received the confirming note of the Ministry.

The Royal Netherlands Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of Malaysia the assurances of its highest consideration.

Kuala Lumpur, 2 January, 1980.

Nr. II

BO 1/80

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Royal Netherlands Embassy and with reference to the latter's Note No. 4532 dated 2nd January 1980, regarding the consultations between the

aeronautical authorities of Malaysia and the Netherlands which were held at The Hague from 10-13 December, 1979, has the honour to confirm, on behalf of the Government of Malaysia, that the schedule as annexed to the Agreement between the Government of Malaysia and the Government of the Kingdom of the Netherlands for air services between and beyond their respective territories, done at Kuala Lumpur on 15 December, 1966, will be replaced by the following section I and section II:

(Zoals in Nr. I)

The Ministry of Foreign Affairs has further the honour to inform that this Note in reply to the Embassy's Note in reference will constitute the exchange of diplomatic notes as provided in article 12, paragraph 1, of the abovementioned Agreement and that the agreed modification will enter into force on this date.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to The Royal Netherlands Embassy the assurances of its highest consideration.

Kuala Lumpur.
3 January, 1980.

Uitgegeven de zevenentwintigste maart 1980.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAAUW